

主催：(公財)いわき市国際交流協会

共催：いわき市

日本の文化や習慣などを理解してもらうために、そば打ちと柏餅作り体験を行います。参加者の皆さんが協力し合って作った美味しいそばとモチモチの柏餅を食べながら楽しく、有意義な時間を過ごしませんか？また、午後は「水石山公園」を自由に散策しながら、三和の魅力を発見しましょう！

日時：7月28日(日) 9:00~15:00 (いわき市のバスを利用します)

9:10 市役所出発 (9時までにいわき市役所の正面玄関前に集合)

10:00~14:00 そば打ち・柏餅作り体験&水石山公園散策

14:00 水石山公園出発 15:00 いわき市役所着、解散

場所：三和ふれあい館 (いわき市三和町下市萱字竹ノ内114-1)

※協力：いわきそば塾の皆さん

対象：どなたでも 定員：25名

参加費：会員500円、会員以外1,000円

申込み：7月16日(火)まで、FAX、メール、電話にて ※定員を超えた場合は抽選

※参加者全員がバスで移動



柏餅作り体験

そば打ち&

三和ふれあいの旅

일본 문화와 풍습 등을 알기 위해 메밀국수와 가시와모찌 (떡갈나무 잎으로 싼 떡)만들기 체험을 합니다. 오전에는 맛있게 만든 메밀국수와 가시와모찌를 먹고, 오후에는 '미즈이시야마 공원'에서 산책을 하면서 즐겁고 의미 있는 시간을 보내지 않으실래요?

일시: 7월 28일 (일) 9시~15시 (이와키시의 버스 이용)

9:10 시청 출발(시청 정면 현관 앞으로 9시까지 집합)

10:00~14:00 메밀국수·가시와모찌 만들기 체험

&미즈이시야마 공원 산책

14:00 미즈이시야마 공원 출발 14:40 시청 도착, 해산

장소: 미와후레아칸 ※협력: 이와키 소바주쿠 모임의 회원

대상: 모든 분들 정원: 25명

참가비: 회원 500원, 비회원 1,000엔

신청: 7월 16일(화)까지, 협회 팩스 또는 메일, 전화로 신청해



주세요.

※정해진 인원이 넘었을 경우에는 추첨

※모든 참가자 버스로 이동

为了让大家能够理解日本的文化和习惯等，因此策划了本次的手擀荞麦面和柏饼制作体验活动。到这里来与大家一起品尝大家合作制作出的美味的荞麦面和糯糯的柏饼，一起度过一个有意义的时光吧！此外，午后还可以在「水石山公园」自由散步，也许你会在这里有新的发现！

日期: 7月28日(周日) 9:00~15:00 (乘坐磐城市安排的巴士前往)

9:10 从市政府出发 (9点之前在市政府正门集合)

10:00~14:00 体验手擀荞麦面·柏饼制作&水石山公园散步

14:00 从水石山公园出发 14:40 到达磐城市政府后解散

场所: 三和交流馆 (磐城市三和町下市萱字竹之内 114-1)

※协助: 磐城荞麦面私塾的诸位

对象: 任何人都可以参加 定员: 25人

参加费: 会员 500 日元、会员以外 1,000 日元

报名截止日: 7月16日(星期二)、请通过 IIA

的 FAX、邮件、电话报名。※超过定员的情况下抽签决定

※所有参加人员乘坐巴士移动



IIA will hold "Soba & Kashiwa Mochi Making Activities" in order for you to experience Japanese culture and customs. We'd like you to have a really good time while having delicious soba and chewy Kashiwa Mochi (Rice Cake Wrapped in an Oak Leaf) which all participants will make together.

Let's discover the attractions of Miwa Area while taking a leisurely stroll around Mt. Mizuishi Park after lunch time.

Date & Time: 28th July (Sun) 9:00am-3:00pm (by Iwaki City Bus)

※All participants will go together by this bus.

※Please gather at the main entrance of Iwaki City Hall by 9:00am.

9:10am Departure from City Hall

10:00am-2:00pm Soba & Kashiwa Mochi Making and Strolling through Mt. Mizuishi Park.

※Supported by members of the Iwaki Soba Club

2:00pm Departure from Mt. Mizuishi Park 3:00pm Arrival at Iwaki City Hall

Venue: Miwa Community Centre (114-1 Takenouchi Shimoichigaya Miwa-machi, Iwaki City)

Participants: Anyone Capacity: 25 people ※We will decide participants by draw if there are many applicants.

Participant Fee: 500yen (Members) 1000yen(Non-members)

※Please apply to IIA by 16th July(Tue) via Fax, E-mail or Phone.

申込み・問い合わせ: (公財) いわき市国際交流協会

TEL 22-7409

FAX 22-7581

E-mail info@iia-fukushima.or.jp